МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»

**ПРОГРАММА  
вступительного испытания**

**для поступающих в магистратуру по направлению подготовки**

**45.04.01 «Филология»**

**программа (профиль)**

**«Сопоставительная лингвистика и цифровые технологии»**

**ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Вступительные испытания предназначены для определения практической и теоретической подготовленности поступающего в магистратуру и проводятся с целью определения соответствия знаний умений и навыков требованиям обучения магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» (магистратура). Программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования.

Вступительные испытания в магистратуру проводят экзаменационные комиссии, назначенные председателем приёмной комиссии УУНиТ.

**ПРОЦЕДУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ**

Дата и время проведения вступительного испытания и консультации определяются расписанием вступительных испытаний, которое утверждается председателем приемной комиссии.

Перед вступительным испытанием для поступающих проводится консультация по содержанию программы испытания, критериям оценки, предъявляемым требованиям, правилам поведения на испытании.

Форма вступительного испытания (в соответствии Положением о вступительных испытаниях УУНИТ): устно-письменно.

Вступительные испытания проводятся в соответствии с программами вступительных испытаний, утверждаемых председателем приемной комиссии.

Экзаменационные билеты включают два вопроса по направлению подготовки (по специальности).

В аудитории, где проводится вступительное испытание в устной форме, не может находиться одновременно более 6 человек. Нахождение в аудитории посторонних лиц не допускается.

Абитуриенту предоставляется право готовиться к ответу в течение 30 минут.

Абитуриенту предоставляется право ответа на экзаменационные вопросы в течение 20-25 минут.

В процессе сдачи вступительного испытания абитуриенту могут быть заданы дополнительные вопросы по любым разделам предмета в пределах программы вступительного испытания.

Абитуриент, не согласный с оценкой, полученной на ВИ и (или) в связи с нарушением процедуры проведения ВИ имеет право подать апелляцию. Процедура подачи и рассмотрения апелляции регламентируется Положением об апелляционной комиссии УУНиТ.

**КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОТВЕТА**

Критериями оценки экзаменационного ответа, поступающего в магистратуру являются полнота, логичность, доказательность, прочность, осознанность знаний и теоретическая обоснованность суждений, самостоятельность в интерпретации информации, практическая направленность, уровень овладения профессиональными умениями менеджера и др. В случае тестирования является правильные ответы на тестовые задания.

Результаты вступительного испытания определяются по 100-балльной шкале, разброс баллов представлен ниже в таблице:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *№* | *Критерии оценивания* | *Оценка* |
| 1 | Дан полный развернутый ответ на теоретический вопрос:   * грамотно использована научная терминология; * четко сформулирована проблема, доказательно аргументированы выдвигаемые тезисы; * указаны основные точки зрения, принятые в научной литературе по рассматриваемому вопросу; * аргументирована собственная позиция или точка зрения, обозначены наиболее значимые в данной области научно-исследовательские проблемы. | 85-100 баллов  «отлично» |
| 2 | Дан в целом правильный ответ на теоретический вопрос:   * применяется научная терминология, но при этом допущена ошибка или неточность в определениях, понятиях; * проблема сформулирована, в целом доказательно аргументированы выдвигаемые тезисы; * имеются недостатки в аргументации, допущены фактические или терминологические неточности, которые не носят существенного характера; * высказано представление о возможных научно- исследовательских проблемах в данной области. | 67-84 балла  «хорошо» |
| 3 | Дан в основном правильный ответ на теоретический вопрос:   * названы и определены лишь некоторые основания, признаки, характеристики рассматриваемой проблемы; * допущены существенные фактические и (или) терминологические неточности; * собственная точка зрения недостаточно полно аргументирована; * не высказано представление о возможных научно- исследовательских проблемах в данной области. | 50-66 баллов  «удовлетворительно» |
| 4 | Дан фрагментарный ответ или неправильный ответ на теоретический вопрос из предложенного тематического раздела:   * отмечается отсутствие знания терминологии, научных оснований, признаков, характеристик рассматриваемой проблемы; * собственная точка зрения по данному вопросу не представлена. | 0-49 баллов  «неудовлетворительно» |

**СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ПРОГРАММЫ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ**

1. **Теории сопоставительного изучения языков**
2. Компаративные и контрастивные исследования языков.
3. Актуальные аспекты сопоставительного описания языков в рамках проблемы языка как средства межнационального общения.
4. Психолингвистическое и социолингвистическое направление сопоставительных исследований.
5. Лингвофилософское направление в языкознании.
6. Лингвистическая гносеология
7. Сравнительно-историческая лингвистика
8. Практическая лингвистика
9. Понятие эквивалентности в контрастивной лингвистике.
10. Теория перевода.
11. Сопоставительная лингвокультурология.

**II Методы сопоставительных лингвистических исследований**

1.Сопоставительный метод в языкознании.

2. Лингвокультурологический метод.

3. Полевый метод исследования языковых систем.

4.Сравнительно-историческеий метод.

5. Системный подход.

6. Дискурсивный метод.

7. Антропоцентрический метод.

8. Аксиологический метод.

9. Коммуникативно-прагматический метод.

10. Междисциплинарный подход.

**III Сопоставительная лингвистика и коммуникативно-когнитивные исследования**

1. Когнитивная лингвистика.
2. Концептология, Теория концептов.
3. Культурологическое направление когнитивной лингвистики:
4. Структура концепта и методика его описания
5. Понятие концептосферы.
6. Проблемы коммуникации и языкового поведения личности в сопоставительных исследованиях.
7. Языковая картина мира.
8. Понятие стереотипов.
9. Лингвокультурный код.
10. Национально-языковая картина мира.

**IV. Сопоставительная лингвистика и перевод**

1. Контрастивная лингвистика и теория перевода.
2. Терминология в свете контрастивной лингвистики и перевода.
3. Речевые тактики и стратегии.
4. Адекватность перевода.
5. Эквивалентность перевода.
6. Проблемы исходного и переводящего языков в рамках сопоставительных исследований.
7. Язык-эталон.
8. Фоновые знания и имплицитная информация.
9. Лингвистические и переводческие лексические сопоставления.
10. Лексика, содержащая фоновую информацию

**V. Медиатекст в сопоставительном аспекте.**

1. Цифровые образовательные технологии.
2. Инфостилистика.
3. Теоретические основы медиалингвистики.
4. Лингвомедийные свойства основных типов медиатекстов.
5. Медиатекст в когнитивно-культурологическом аспекте.
6. Тексты массовой информации как способ когнитивного отражения действительности.
7. Медиатекст: уровень лингвокультурологического описания.
8. Тексты массовой информации в свете взаимодействия культур.
9. Основные типы медиатекстов: новости, информационная аналитика, публицистика, реклама.

**VI. Цифровые образовательные технологии**

1. Корпусная лингвистика.
2. Машинный перевод.
3. Методы качественного анализа и данные в условиях цифрового общества.
4. Гипертекст.
5. Компьютерная лингводидактика.
6. Автоматическая обработка текста.
7. Корпус текстов/ Корпусы текстов
8. Идеографический словарь
9. Информационно-поисковый тезаурус

**Демоверсия экзаменационного варианта**

**пробный билет**

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО

ОБРАЗОВАНИЯ «УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»

Вступительные экзамены

по магистерской программе «Сопоставительная лингвистика и цифровые технологии»

2025-2026 учебный год

**Экзаменационный билет № 1**

1. Сопоставительный метод в языкознании.

2. Машинный перевод.

Зав. кафедрой д.ф.н., проф. Ф.Г. Фаткуллина

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

**Основная литература:**

1. Боронникова, Н.В. История лингвистических учений: учебное пособие / Н.В. Боронникова, Ю.А. Левицкий. – М.:Директ-Медиа, 2013. – 524 с. – ISBN 978-5- 4458-3070-2; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210685/>
2. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. – 4-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2011.
3. Белоусов К.И. Междисциплинарность и полипарадигмальность в отечественной лингвистике / К.И. Белоусов, Д.А. Баранов, Н.В. Боронникова [и др.] // Вестник Российской академии наук. 2017. Т.87. №11. С. 986-998.
4. Голенок М.П., Осипова Н.О. Digital humanities: проблемное поле и перспективы развития/ Научное обозрение: электронный журнал. [Электронный ресурс]. - URL: https://srjournal.ru/wp-content/uploads/2018/01/ID85.pdf .

**Дополнительная литература**

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2005 – 232 c.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, I966. –605 с.
3. Большой Энциклопедический словарь. Языкознание/ Под ред. В.Н. Ярцевой. – М., 1998.– 685 с.
4. Бородкин Л.И. Digital history: применение цифровых медиа в сохранении историко-культурного наследия? // Ист. информатика. 2012. № 1.
5. Бушковская Е.А. Феномен междисциплинарности в зарубежных исследованиях // Вестник ТГУ. 2010. №330. С. 152-155./ КиберЛенинка [Электронный ресурс]. - URL: https://cyberleninka.ru/article/n/fenomen-mezhdistsiplinarnosti-v-zarubezhnyh-issledovaniyah
6. Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. – М., 1983.
7. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Новое в лингвистике. – М, 1972. Вып. 6. – С.37-42.
8. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострано-ведение в преподавании русского языка как иностранного.- М.: Русский язык, 1976. – 248 с.
9. Зеленецкий А.П. Сравнительная типология основных европейских языков. – М.: Академия, 2004.
10. Зеленецкий А.П., Монахов П.Ф. Сравнительная типология немецкого и русского языков. – М.: Просвещение, 1983.
11. Кашкин В.Б. Сопоставительная лингвистика. Учебное пособие для вузов. – Воронеж 2007. –88 с Комиссаров В.И. Лингвистика перевода. М.: Междунар.отношения,1980. 166 с.
12. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. – М., 1980.
13. Кунин А.В. Английская фразеология. – М., 1970.
14. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. – Мн. : ТетраСистемс, 2004
15. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. – 4-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2011.
16. Русский язык. Энциклопедия. –М.: Наука, 1982. – 182 с.
17. Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку. – М.: Наука, 1987. –146 с.Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. М.: Наука, 1981;
18. Хайруллина Р.Х. Сопоставительная лингвокультурология: учебное пособие для магистрантов. – Уфа: Мир печати, 2014
19. Шенкнехт Р.О. Опыт сопоставительной морфологии немецкого и башкирского языков. – Уфа, 1959.
20. Этнопсихолингвистика / Под ред. Сорокина Ю.А. – М., 1988.
21. Якобсон Р. Типологические исследования и их вклад в сравнительно-историческое языкознание// Вып. 3. – Типологическое изучение языков. – 1963. – с. 95-106. Сетевой ресурс: <http://biblioclub.ru/>.

Интернет-ресурсы:

1. Российский гуманитарный интернет-университет. Библиотека учебной и научной литературы: <http://www.i-u.ru/biblio>
2. Электронная гуманитарная библиотека [www.gumfak.ru](http://www.gumfak.ru). Раздел «Русский язык»: <http://www.gumfak.ru>
3. Библиотека русского филологического портала Philology.ru: <http://www.philology.ru/literature1.htm>
4. Справочно-информационный портал <http://www.gramota.ru>